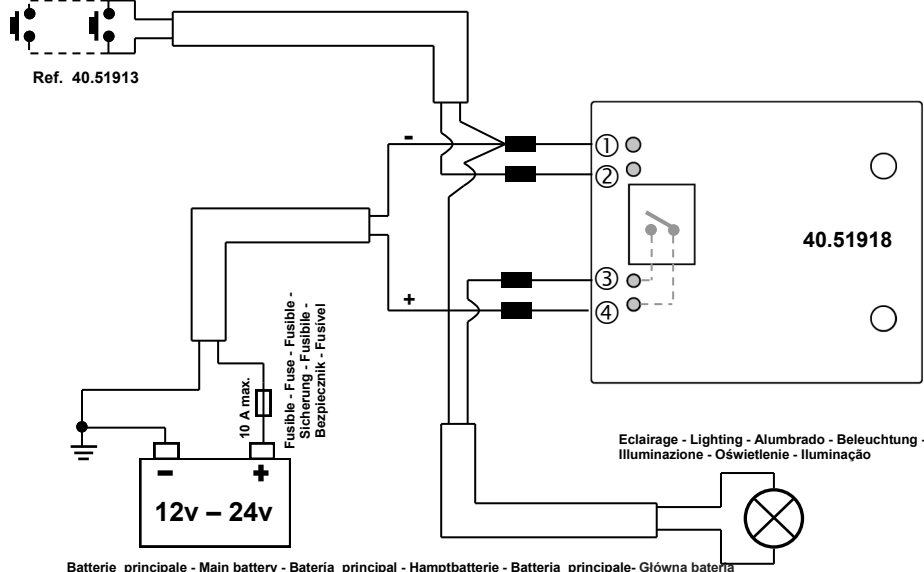


Raccordement électrique - Wiring - Conexión eléctrica - Elektrische Verdrahtung - Collegamento elettrico - Podłączenie elektryczne - Conexão elétrica

Bouton poussoir - Push button-Pulsador - Tastschalter - Pulsante - Zacisk - Botão de pressão

Ref. 40.51913



① -BATT

Fil Jaune - Yellow Wire
Cable amarillo - Gelber Draht
Filo Giallo - Przewód żółty
Fio Amarelo

② INTER

Fil Vert - Green Wire
Cable verde - Grüner Draht
Filo Verde - Przewód zielony
Fio Verde

③ LAMPE

Fil Blanc - White Wire
Cable blanco - Weisser Draht
Filo Bianco - Przewód biały
Fio Branco

④ +BATT

Fil Rouge - Red Wire
Cable rojo - Roter Draht
Filo Rosso - Przewód czerwony
Fio Vermelho



Notice technique
Modèle: VVLC

Temporisation d'éclairage
pour véhicule industriel

Description:

Le module VVLC est destiné à la commande d'éclairage pour véhicules industriels.
Son mode de fonctionnement est de type télérupteur avec fonction temporisation 20 min.

Spécifications:

Tension d'alimentation: 11 à 30 Vdc
Intensité maxi. commutable: 10A (charge résistive)
Température d'utilisation: -20°C à +50°C

Raccordement électrique:

Le raccordement du module s'effectue au moyen de fils de section 2 mm².
La temporisation d'éclairage n'est pas conçue pour protéger le circuit électrique contre les surcharges éventuelles d'intensité ou de tension.

① Afin de prévenir tout risque électrique, l'utilisateur devra veiller à protéger le système ainsi que la charge au moyen d'un fusible correctement dimensionné placé en amont.

La section des conducteurs de raccordement devra être adaptée au courant absorbé par la charge.
L'électronique de commande du module est protégée contre les inversions de polarité, les surintensités et les surtensions transitoires.

L'entrée de commande doit être raccordée à un bouton poussoir de type NO (contact sec), afin de commander la temporisation.

Il est possible de raccorder un deuxième bouton en parallèle afin de réaliser une installation de type 'va et vient'. La commande s'effectue par mise à la masse (- Bat.) de l'entrée de commande.

Connexions:

- ① : Fil JAUNE (-BATT) : - Batterie principale
- ② : Fil VERT (INTER) : Entrée de commande principale
- ③ : Fil BLANC (LAMPE) : + Eclairage
- ④ : Fil ROUGE (+BATT): + Batterie principale

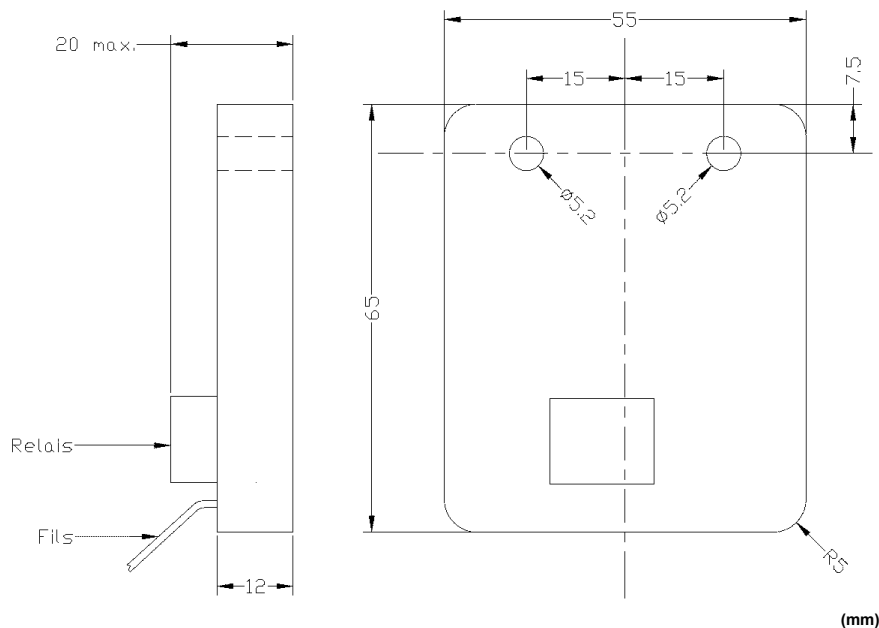
Mode de fonctionnement:

Le premier appui sur le bouton poussoir permet l'allumage de l'éclairage.
L'extinction a lieu soit lors d'un second appui sur le bouton poussoir, soit de façon automatique à la fin de la temporisation de 20 min.

Préconisation de montage:

Afin de réduire les « boucles de masse », il est préférable de raccorder le bouton poussoir de commande au moyen de deux conducteurs connectés directement au niveau du module.

Encombrement - Dimensions - Dimensões - Abmessungen - Ingombro - Wymiary zewnętrzne - Dimensões



POMMIER
Innovative solutions for trucks



R10.05

40.51918

Notice technique
Temporisation d'éclairage pour véhicule industriel

Technical data sheet
Lighting timer switch for industrial vehicles bodies

Información Técnica
Temporizador de alumbrado para vehículo industrial

Technisches Leistungsblatt
Timer-Schalter für Nutzfahrzeuge

Istruzioni tecniche
Temporizzatore illuminazione per veicolo industriale

Dane techniczne
Przełącznik czasowy oświetlenia dla pojazdów przemysłowych

Informações técnicas
Temporização de iluminação para veículo industrial

EN	Technical data sheet	Lighting timer switch for
Description: The VVLC module has been designed to regulate the interior lighting of industrial vehicle bodies. Its working mode is normal switch mode with a 20 minute delay function. Characteristics: Voltage: 11 to 30 Vdc Maximum Commutable current: 10A (resistive load) Working temperature: -20°C to +50°C Wiring: The wiring of the module is made with 2 mm² wires. The lighting timer switch is not designed to protect the electrical circuit against potential overloads of current or voltage. ❶ In order to avoid any electrical damage, the user must ensure that the circuit and the load are protected by means of an appropriate fuse to be fitted upstream. The dimension of the wire must be selected to suit the current absorbed by the load. The regulating electronics of the module are protected against polarity inversion, over-current or temporary over-tension. The control wire must be connected to an NO type push button (dry contact), in order to regulate the delay. It is possible to connect a second button in parallel in order to install a 2-way network. Control is carried out by grounding (- Bat.) the control wire. Wiring: ❶ : YELLOW wire (-BATT): - Main battery ❷ : GREEN wire (INTER): Control wire ❸ : WHITE wire (LAMPE): + Lighting ❹ : RED wire (+BATT): + Main battery Setting: The first pressure on the button switches on the lights. The lights will switch off automatically after the 20 minute delay, or by pushing the button again. Fitting instructions: In order to reduce the "ground loops", it is best to connect the control push button using two wires directly		

ES	Información técnica Modelo: VVLC	Temporizador de alumbrado para vehículo industrial
Descripción: El módulo VVLC está destinado al control de la iluminación para vehículos industriales. Su modo de funcionamiento es de tipo telerruptor con función temporización 20 min. Especificaciones: Tensión de alimentación: 11 a 30 Vdc Intensidad máxima. Conmutable: 10A (carga resistiva) Temperatura de utilización: -20°C a +50°C Conexión eléctrica: El conexión del modulo se efectúa mediante cables de 2 mm² de sección. El temporizador de alumbrado no está diseñado para proteger el circuito eléctrico contra posibles sobrecargas de corriente o voltaje. ❶ Para evitar cualquier riesgo de contacto eléctrico, el usuario deberá proteger tanto el sistema como la carga colocando un fusible debidamente dimensionado e instalado a la entrada del circuito. La sección de los conductores de conexión deberá estar adaptada a la corriente absorbida por la carga. El circuito de mando de la tarjeta está protegido contra las inversiones de polaridad, las sobrentensiones y las sobrentensiones transitorias. La entrada de control debe conectarse con un pulsador de tipo NO (contacto seco), con el fin de controlar la temporización. Es posible conectar un pulsador suplementario en paralelo para realizar una instalación tipo de dos vías. El control se efectúa mediante una conexión a la masa (- Bat.) de la conexión de control. Conexiones: ❶ : Cable AMARILLO (-BATT): - Batería principal ❷ : Cable VERDE (INTER): Entrada de control ❸ : Cable BLANCO (LAMPE): + Alumbrado ❹ : Cable ROJO (+BATT): + Batería principal Modo de funcionamiento: El primer toque sobre el botón pulsador permite el encendido del alumbrado. El apagado se produce al apretar por segunda vez sobre el botón pulsador, ó bien de manera automática al finalizar los 20 min. configurados. Preconización de montaje: Con el fin de reducir los "bucles de tierra", conectar preferentemente los pulsadores de control mediante dos		

DE	Technisches Leistungsblatt Modell: VVLC	Timer-Schalter für Nutzfahrzeuge
Beschreibung: Das Modul VVLC ist eine Einbausteuering für die Innenbeleuchtung von Nutzfahrzeugen. Die Funktionsweise basiert auf einer Schaltung auf Zeit von 20 min. Eigenschaften: Spannung: 11 bis 30 V/DC Maximaler Stromverbrauch: 10A (Widerstands Last) Arbeitstemperatur: -20°C bis +50°C Verdrahtung: Die Verdrahtung eines Moduls wird durch Kabel mit einem 2 mm² Querschnitt sichergestellt. Die timer-schalter ist nicht dafür ausgelegt, den Stromkreis vor möglichen Überspannungen von Strom oder Spannung zu schützen. ❶ Um elektrische Schäden zu vermeiden, muss der Installateur eine passende Sicherung anbringen um das Netz zu schützen. Der Querschnitt der Leitung muss dem Stromverbrauch angepasst werden. Der Stromkreis wird gegen Polarität, Umstellung oder temporäre Überspannung geschützt. Der Steuerungseingang ermöglicht es, einen Knopf des Typs NO (trockener Kontakt) zu verbinden, um die Zeitschaltung zu steuern. Es ist außerdem möglich, eine Installation des Typs „kommt und geht“ einzurichten. Die Steuerung wird durch Anschluss an die Masse (-Bat.) beim Steuerungseingangs durchgeführt. Anschlüsse: ❶ : GELBER Draht (-BAT.) : - Hamptbatterie ❷ : GRÜNER Draht (INTER) : Steuereingang ❸ : WEISSER Draht (LAMPE) : + Beleuchtung ❹ : ROTER Draht (+BAT.): + Hamptbatterie Betriebsart: Le premier appui sur le bouton poussoir permet l'allumage de l'éclairage. Durch Drücken auf den Tastschalter wird die Beleuchtung eingeschaltet. Ausgeschaltet wird durch erneutes Drücken des Tastschalters oder automatisch nach Ablauf der 20 minütigen Zeitschaltung. Vorbereitung für Montage: Zur Eindämmung von Masseschleifen sollte der Steuerungs-Tastschalter mittels 2 Leitungen direkt am		

IT	Istruzioni tecniche Modello: VVLC	Temporizzatore illuminazione per
Descrizione: Il modulo VVLC serve a comandare l'illuminazione per veicoli industriali. Il suo funzionamento è di tipo teleruttore con funzione temporizzazione di 20 min. Specifiche: Tensione di alimentazione: 11 a 30 Vdc Intensità massima commutabile: 10A (carica resistiva) Temperatura di utilizzo: -20°C a +50°C Collegamento elettrico: Il collegamento del modulo viene fatto mediante dei fili la cui sezione è 2 mm². El temporizzatore de la iluminación no está diseñado para proteger el circuito eléctrico contra posibles sobrecargas de corriente o voltaje ❶ Per prevenire il rischio elettrico, l'utente dovrà proteggere il sistema e il carico mediante un fusibile correttamente dimensionato posizionato a monte. La sezione dei conduttori di collegamento dovrà essere adattata alla corrente assorbita dalla carica. L'elettronica di comando del modulo è protetto contro le inversioni di polarità, le sovrintensità e le sovratensioni transitorie. L'entrata del comando deve essere collegata ad un pulsante di tipo NO (contatto secco) al fine di comandare la temporizzazione. È possibile collegare un secondo pulsante in parallelo al fine di realizzare un'installazione di tipo "va e vieni". Il comando si fa mettendo alla massa (- Batt.) dell'entrata del comando. Connessioni: ❶ : Filo GIALLO (-BATT): - Batteria principale ❷ : Filo VERDE (INTER): Entrata di comando ❸ : Filo BIANCO (LAMPE): + Illuminazione ❹ : Filo ROSSO (+BATT): + Batteria principale Funzionamento: La prima pressione sul pulsante permette l'accensione dell'illuminazione. Lo spegnimento avviene solamente quando si preme una seconda volta sul pulsante, ossia in modo automatico alla fine della temporizzazione di 20 min. Preconizzazioni per il montaggio: Per ridurre i «loop di massa» è preferibile collegare il pulsante di comando mediante due conduttori connessi direttamente al modulo.		

PL	Dane techniczne Model: VVLC	Przełącznik czasowy oświetlenia dla pojazdów przemysłowych
Opis: Moduł VVLC przeznaczony jest do sterowania oświetleniem w pojazdach przemysłowych. Funkcjonuje za pomocą zdalnie sterowanego wyłącznika z funkcją opóźnienia czasowego 20 min. Specyfikacja techniczna: Napięcie: 11 do 30 volt DC Obciążalność maksymalna dopuszczalna: 10A (obciążenie wytrzymałwane) Temperatura użycia: od -20°C do +50°C Podłączenie elektryczne: Podłączenie elektryczne i obciążenia modułu kablem 2 mm². Opóźnienie oświetlenia nie jest zaprojektowane, aby chronić obwód elektryczny przed potencjalnymi przeciążeniami prądu lub napięcia ❶ Aby zapobiec ryzyku elektrycznemu, użytkownik powinien chronić system jak również obciążenie za pomocą bezpiecznika zainstalowanego wcześniej. Przekrój przewodów powinien być przystosowany do prądu obciążenia. Obwody sterowania są zabezpieczone przed zmianami biegunowości, przetężeniem prądowym i przejściowymi przepięciami. Wejście sterowania powinno zostać podłączone do przycisku typu NO (kontakt suchy) dla poprawności sterowania przełącznikiem czasowym. Możliwe jest przyłączenie równoległe do drugiego przycisku aby wykonać instalację typu postępowo-zwrotnego. Sterowanie odbywa się przez połączenie z masą (- Bat.) wejścia sterowania. Podłączenie: ❶ : przewód ŻÓŁTY (-BATT) : - Główna bateria ❷ : przewód ZIELONY (INTER) : Wejście sterowania ❸ : przewód BIAŁY (LAMPE) : + Oświetlenie ❹ : przewód CZERWONY (+BATT): + - Główna bateria Sposób funkcjonowania: Pierwsze naciśnięcie na przycisk pozwala na włączenie oświetlenia. Wyłączenie następuje po ponownym naciśnięciu na przycisk lub w sposób automatyczny po upływie 20 minutowego opóźnienia czasowego. Zalecenia do montażu: W celu redukcji « obwodów masy », zalecane jest przyłączenie przycisku sterowania za pomocą dwóch		